

# МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

УДК 811.161.1'243:376:68

Лю Лифень

## СИСТЕМА ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ У СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ В КИТАЕ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ “РУССКИЙ ЯЗЫК”<sup>1</sup>

Лю Лифень

*СИСТЕМА ФОРМУВАННЯ НАВИЧОК ПИСЬМОВОГО МОВЛЕННЯ У СТУДЕНТІВ, ЩО НАВЧАЮТЬСЯ У КИТАЇ ЗА СПЕЦІАЛЬНІСТЮ “РОСІЙСЬКА МОВА”*

*Вироблення навичок письма – складний психолінгвістичний процес графічної фіксації мовлення. Формування навичок письма є тривалим та послідовним процесом навчання, в якому слід дотримуватися принципів поступового наростання мовних та операційних труднощів. Навчання здійснюється у відповідності до цілей на основі планів та має стадіальний характер. У цій статті ми пропонуємо систему поетапної роботи щодо розвитку навичок зв'язного письмового мовлення на основі різних видів письмових вправ.*

*Ключові слова: навички письма російською мовою, система навчання, мовна структура, засоби вираження.*

Лю Лифень

*СИСТЕМА ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ У СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ В КИТАЕ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ “РУССКИЙ ЯЗЫК”*

*Выработка навыков письма — сложный психолингвистический процесс графической фиксации речи. Формирование навыков письма является длительным и последовательным процессом обучения, в котором необходимо придерживаться принципов постепенного нарастания языковых и операционных трудностей. Обучение осуществляется в соответствии с поставленными целями на основе планов и носит стадийный характер. В данной статье мы предлагаем систему поэтапной работы по развитию навыков связной продуктивной письменной речи на основе разных видов письменных упражнений.*

*Ключевые слова: навыки письма на русском языке, система обучения, языковая структура, средства выражения*

Liu Li-fen

*CONSTRUCTING TRAINING SYSTEM OF WRITING COMPETENCE FOR UNDERGRADUATES OF FOREIGN LANGUAGE MAJOR*

*Fostering the writing competence of the Russian undergraduates is not only an intricate psycholinguistic process in which the written language is recorded, but also a long repeating sequential process. It must follow the principle to go from the simplicity to the complicatedness, from the elementary to the profound step by step, in which a planned integral exercises should be done for the undergraduates in some steps with a given purpose. The author attempts to construct the training system of coherent written expression based on various written exercises.*

*Key words: Russian writing competence; system construction; writing training; linguistic structure; expression*

Введение

В изучении языка навык письма является необходимым условием развития речевого общения, а также является способом проверки владения языком. Среди других речевых навыков (аудирования, говорения, чтения) навыки письма являются наиболее сложными. В ТРЯ (тесты по русскому языку 4 – 8-го уровней КНР) письмо оценивается в 30 баллов, что составляет 15% от общей оценки, и отличается количеством слов, а тексто-

вый материал дифференцируется по жанрам и формам. Например, в ТРЯ 4-го уровня за 30 минут нужно составить письменный текст, содержащий не меньше 150 слов, а в ТРЯ 8-го уровня за 40 минут необходимо написать текст повествовательного характера или текст-сообщение объемом до 180 слов. По сравнению с восьмиуровневой системой тестированием по русскому языку как иностранному в Китае в настоящее время Российская государственная система тестирования

включает 6 уровней: элементарный (ТЭУ), базовый (ТБУ), первый (основной) (ТРКИ-1), второй (продвинутый) (ТРКИ-2), третий (высокий) (ТРКИ-3) и четвертый (свободного владения) (ТРКИ-4). На разных уровнях предъявляются различные требования к степени сформированности навыков письма. Поэтому получить высокий балл на экзамене не так легко. За короткий срок трудно выработать навыки письма. Nh<sup>g</sup>(1998) считал, что обучение письменной речи, в частности формирование навыков письма является процессом длительным, комплексным, поскольку связан с другими видами речевой деятельности, поэтому должен быть четко спланированным. К сожалению, в настоящее время в китайских вузах нет такой системы обучения письменной русской речи. В связи с этим мы предлагаем систему поэтапной работы над текстом и, соответственно, развития навыков письменной речи.

### 1. Обучение синтаксической структуре текста

На начальном этапе обучения русскому языку студенты учатся составлять словосочетания и предложения, которые потом объединяются в абзацы, а затем из абзацев составляется текст. Обучение письменной речи происходит в следующем порядке: словосочетание — предложение — абзац — текст (схема 1), и таким образом постепенно формируются навыки письменной речи. На каждом курсе определены соответствующие цели обучения письменной речи. На первом и втором курсах большое внимание уделяется синтаксису: структурным правилам составления предложений и абзацев, а также порядку слов; на третьем и четвертом курсах — организации текста: связности, логичности и правильному выбору средств выражения, соответствующих содержанию текста.

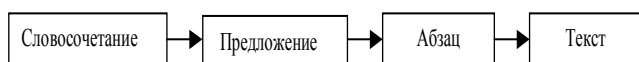


Схема 1. Обучение синтаксической структуре текста

#### 1.1. Составление предложений из слов

Предложение как языковая единица является основой текста. Предложения могут состоять из одного или нескольких слов. Обучение письменной речи, прежде всего, обучение составлению из слов словосочетаний, а затем предложений из слов и/или словосочетаний. Составление предложений — самый начальный этап обучения письменной речи и представляет собой предварительную, подготовительную работу для формирования навыков письменной речи. Преподаватель стимулирует студентов использовать в письменном высказывании выученную лексику на основе знакомых речевых образцов и моделей предложений, а также знания грамматики. Таким образом отрабаты-

ваются синтаксические, лексические и орфографические навыки. При этом обращается внимание на использование синонимичных конструкций, чтобы избежать речевых повторов. Как известно, по цели высказывания предложения бывают повествовательные, вопросительные, побудительные и восклицательные; по структуре — простые и сложные; по модальности — утвердительные и отрицательные; по длине — длинные и короткие; по наличию второстепенных членов — распространенные и нераспространенные.

#### 1.2. Составление абзацев из предложений

Предложения объединяются в абзацы, которые являются композиционно-стилистической единицей текста. Полный текст состоит, как правило, из нескольких абзацев. Работа над абзацем — основная составляющая часть написания полного текста и средняя стадия формирования навыка письменной речи. Построение абзаца имеет свою модель. Обычно структура абзаца включает в себя три части: первая — непосредственно предложенный тезис или тема, обычно находится в начале абзаца, который имеет другое название — тематическое предложение; вторая часть обычно состоит из нескольких предложений, которые постепенно интерпретируют или аргументируют тему; в конце абзаца (третья часть) подтверждается тезис и формируется обобщающее предложение (схема 2). Благодаря такой семантико-синтаксической организации абзаца анализируются смысловая последовательность предложений и средства их связи. У студентов формируется психолингвистическое представление об общей структуре абзаца, развивающей модели; на основе такого представления у студентов формируется навык правильно устанавливать связи между фразами, логически мыслить и связно выражать свои мысли на русском языке.

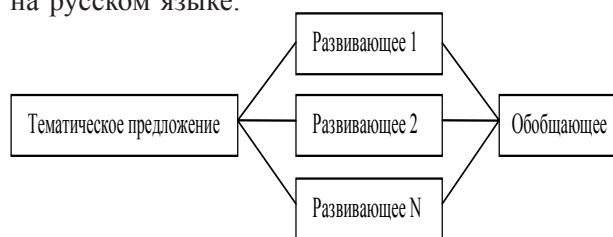


Схема 2. Структура абзаца

#### 1.3. Составление текста из абзацев

Текст включает в себя вводящий абзац, основной абзац и заключительный абзац (схема 3). Вводящий абзац может состоять из одной или нескольких фраз, которые выражают тему текста; основной абзац, в котором развивается, поясняется тематическая фраза. Текст может содержать один или несколько таких основных (пояснительных) абзацев. Заключительный абзац не ограничен объемом и связан с вводящим абзацем по смыслу. Для выработки навыка письменной речи студенты выполняют упражнения: расположить

абзацы в правильной смысловой последовательности, используя нужные средства связи; составить фразы, оформить их в абзацы в соответствии с планом, например, зачин (введение), основная часть (основной абзац или абзацы), заключение (заключительный абзац). Подобные упражнения направлены на развитие навыков и умений структурировать текст, правильно организовывать композицию текста, используя адекватные синтаксические конструкции и лексические единицы. Кроме того, такие упражнения обучают самоконтролю и редактированию написанного.

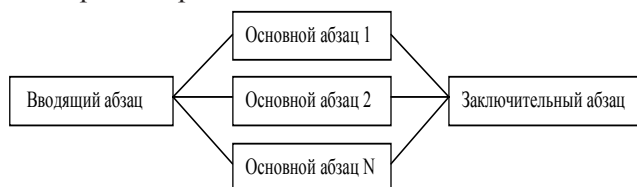


Схема 3. Структура текста

## 2. Поэтапное обучение навыкам письменной речи

Самостоятельная работа над сочинением представляет собой творческий процесс и является высшим этапом работ в обучении письменной речи. Подготовительными упражнениями можно считать диктант, письмо по аналогии, сжатое изложение, распространение, развёртывание текста, трансформация текста, изложение-версия, письменный пересказ отрывка, написание впечатлений о тексте (схема 4).

диктант → письмо по аналогии → сжатое изложение → развёртывание текста → трансформация текста → изложение-версии → письменный пересказ отрывка → написание впечатлений о тексте

Схема 4. Поэтапное обучение навыкам письменной речи

### 2.1. Диктант

Диктант — упражнение, в котором студенты делают точные записи по прослушанному (читает преподаватель или студенты слушают аудиозапись со средней скоростью). Студенты записывают слова, фразы, используя затем их в готовом виде в своем сочинении. Студенты должны записать ключевые моменты сюжета текста: место, время, персонажи и события. Диктант помогает студентам сформировать способности запоминать и организовать языковой материал. Одновременно диктант может рассматриваться и как упражнение для развития навыков аудирования.

### 2.2. Письмо по аналогии

Письмо по аналогии — это обдуманное написание отрывка текста, сходное по структуре и языковым средствам с первоначальным. Чжу Си

династии Сунь отмечал, что в древности писатели и поэты в большей степени подражали своим предшественникам и постепенно достигли высокого мастерства в написании произведений. (с.,\%s2000:253) Это раскрывает общий закон работы над текстом. Сначала работа над тестом выполняется по готовым клише, образцам (что и является подражанием). Затем уже пишется текст по аналогии с образцом. Письмо по аналогии способствует формированию навыка письменной речи: от механического подражания (по готовым клише, образцам) до осознанного подражания (превращение готового в своё). Обучение письму по аналогии развивает восприятие, осмысление и понимание.

2.3. Сжатое изложение — это краткое воспроизведение текста по определенным правилам и заданному количеству слов. При этом содержание текста не изменяется и сохраняется главная мысль текста. Такая работа выполняется следующим образом: ознакомление с текстовым материалом, отбор нужной информации, выделение существенных фактов, сокращение основной темы, установление смысловой связи в новом тексте. Такое упражнение полезно для развития навыков обобщения и сокращения.

### 2.4. Развёртывание текста

Развёртывание текста — это распространение и дополнение текстового материала. Для выполнения данного упражнения особенно важно понимание темы текста, т.к. студенты должны не только дополнить текст, но и раскрыть тему. После знакомства с основным содержанием текста, нужно распространять только те места, где тема не полностью раскрыта. При развёртывании текста жанр, тема, структура, герои не изменяются (hgn^Oe2000:437). Для усложнения данного упражнения можно предложить студентам написать новый (свой) текст в другом жанре. Разумеется, тексты разных жанров имеют свою специфику и стилистические особенности, однако обязательно должно соблюдаться требование — сохранять первоначальную тему текста. Развёртывание текста развивает воображение и умение письменного выражения мыслей.

### 2.5. Трансформация текста

Трансформация текста — изменение жанра или структуры текста в зависимости от изменения ситуации или коммуникативной установки. Главная цель такого упражнения — трансформировать, изменить текст так, чтобы при сохранении главной мысли получился новый вариант первоначального текста, т.е. на основании материалов оригинального текста составить новый, но схожий по теме. Трансформация текста осуществляется разными способами: можно изменить жанр, структуру, персонажей, отношения между событиями и т.д. Трансформация текста помогает выработать уме-

ния разбираться в жанровом и стилистическом разнообразии текстов.

#### 2.6. Изложение-версия

Еще одним этапом работы с текстом может быть письменное продолжение первичного текста, при этом основная тема сохраняется. Существует три способа продолжения: первый — дописать концовку; второй — дописать кульминацию и концовку; третий — продолжить текст. Последовательность выполнения данного упражнения следующая: внимательно прочитать начальный текст, определить тему, выделить главную мысль, сопоставить описываемые факты, проанализировать структуру текста, лексические и грамматические средства связи, затем на основе собственного воображения дописать текст (Н—¶[u1993:313). Этот вид упражнения носит творческий характер и близок к сочинению, развивает навыки воображения и логики изложения мыслей.

#### 2.7. Письменный пересказ отрывка

Письменный пересказ отрывка является отдельным видом письменной работы, т.к. имеет строго определенные дидактические задачи: задание отличается однозначностью и ориентированностью. При письменном пересказе отрывка тема всегда задана, например, в повествовательном тексте можно описать внешность или характер героя, передать диалог, реакцию действующих лиц. В обсуждении можно предложить описать тезис, аргумент, обоснование или вывод. Это упражнение развивает способность работать с текстами различных жанров и стилей, что составляет основу перехода к стадии свободного письма.

#### 2.8. Написание впечатлений о тексте

Это процесс самостоятельного связного изложения впечатлений о тексте на основе целостного восприятия после чтения предложенного текста. Это очень важный переходный этап к свободному письму на русском языке. Это упражнение может выполняться в жанре рассуждения. Эта работа носит не столько описательный (воспроизводство текста), сколько оценочный характер. Сначала студенты кратко излагают содержание текста, затем “ свои впечатления в виде рассуждения. В этом упражнении студенты реализуют все свои умения работы с текстом, сформированные на предыдущих этапах, и демонстрируют свою способность реализовать замысел письменного высказывания.

Перечисленные виды упражнений с текстом являются репродуктивными на основе текста-образца.

Эти упражнения в полной мере подготавливают студентов к свободному написанию сочинения, демонстрируют уровень сформированности навыков письменной речи.

### 3. Обучение сочинению

Все виды упражнений, предшествующие самостоятельному сочинению, обучают передаче мыслей, смысловой информации в письменной форме. Обучение сочинению предполагает формирование у студентов навыков и умений создавать тексты различного типа, стиля, жанра. Студенты должны знать основные признаки текстов любого стиля и жанра, уметь составлять такие тексты, используя соответствующие средства всех языковых уровней: лексического, словообразовательного, морфологического и синтаксического. Тестовые программы по РКИ содержат немало заданий, целью которых является проверка умений студентов самостоятельно составлять письменные тексты по заданным параметрам. В ТРЯ-4 и ТРЯ-8 включены тезисы, ситуативное сочинение, сочинение с опорой на наглядность, сочинение на заданную тему. Среди данных типов письменных работ только сочинение на заданную тему является свободным сочинением.

#### 3.1. Написание тезисов

Написание тезисов предполагает формулировку тезисов на заданную тему. Обычно студентам предлагается написать текст на предложенную тему с уже заданным тезисом. Его надо расширить. Такая форма сочинения часто встречается в ТРЯ-4 и ТРЯ-8.

#### 3.2. Ситуативное сочинение

Ситуативное сочинение предполагает написание письменного сообщения по заданной теме и ситуации. Студентам необходимо смоделировать развитие действия в определенной ситуации. Такой вид упражнений требует от студентов использования всех приобретенных навыков работы с текстом, с другой стороны, позволяет лучше усваивать языковой материал и контролировать степень его усвоения. Данный вид текстовой работы хорошо демонстрирует уровень сформированности языковой компетенции студентов. Разные виды ситуативного письма: ответ на письмо, трансформация диалога в монологическое высказывание и т.д.

#### 3.3. Сочинение с опорой на наглядность

Сочинение с опорой на наглядность — написание текста по иллюстрации (картине, фотографии, рисунку (или серии рисунков)). Это интересный для студентов тип сочинения, т.к. в данном случае средства наглядности помогают составить собственный текст, стимулируют высказывание. Включает в себя два вида сочинения: сочинение-описание по одной иллюстрации и сочинение-описание событий, изображенных на нескольких сюжетных иллюстрациях. При написании такого вида текста студенты должны продемонстрировать умение устанавливать причинно-следственные связи, использовать жанрово-стилистические особенности будущего текста. Такой вид письма часто встречается в ТРЯ-4 и ТРЯ-8.



### 3.4. Сочинение на заданную тему

На основании указанной темы, которая обычно сформулирована в заголовке, написать текст. Сочинение на заданную тему является наиболее традиционным видом сочинения. Это свободное сочинение, где задана только тема, а студенты сами определяют главную мысль, тип речи и стиль изложения, а также самостоятельно выбирают лексическое наполнение и синтаксические структуры своего текста. В таких сочинениях особенно выражена авторская позиция пишущего, особенности его мировосприятия, накопленный жизненный опыт и личные наблюдения. Степень нарастания трудностей отражают виды такого сочинения: повествование, описание и рассуждение. Тренировать студентов в написании этих видов сочинений необходимо постоянно, постепенно усложняя тексты. Именно в такой последовательности следует обучать написанию жанров сочинения. Этот тип заданий часто встречается в ТРЯ-4 и ТРЯ-8.

### 3.5. Другие виды сочинений

По сравнению с типами СЕТ-4, СЕТ-6, на наш взгляд, ТРЯ-4 и ТРЯ-8 могут появиться новые виды сочинений, например, сочинение по тематическому предложению, сочинение по подсказке и дескриптивное письмо, а также сочинение по ключевым словам.

#### 3.5.1. Сочинение по тематическому предложению

Суть данного задания состоит в том, что студенты должны написать текст, состоящий, как правило, из трех абзацев, используя тему, заданную в первых предложениях каждого абзаца. По своим функциям данные абзацы делятся на введение, основную часть и заключение. Каждый абзац открывается ключевой фразой, содержащей тему всего абзаца. Задача студентов заключается в том, чтобы составить связный текст по трем главным предложениям каждого абзаца.

#### 3.5.2. Сочинение по подсказке

В таком типе сочинения тема, содержание и количество слов текста указаны, определена также его структура, поэтому основное внимание следует уделить стилю сочинения, жанровым особенностям и средствам выражения.

#### 3.5.3. Дескриптивное письмо

На основе наглядности – схемы, графика, диаграммы, карты или бланка студенты должны составить письменный текст описательного характера с элементами рассуждения (обязательно изложить собственные краткие выводы). Трудность такого вида письменного упражнения достаточно высока, поэтому подобные задания встречаются только в ТРЯ-8.

#### 3.5.4. Сочинение по ключевым словам

Сочинение по ключевым словам представляет собой особый тип сочинения, когда указаны тема и ключевые слова. Студенты должны напи-

сать сочинение, используя ключевые слова (словосочетания), сохраняя заявленную тему. Такой вид письма главным образом проверяет связность, цельность, контекстность письменного высказывания на основе воображения, а также очень хорошо проверяет умение пользоваться грамматическими конструкциями, знание лексики и правил построения логической и синтаксической структуры текста.

### 4. Упражнения в сфере жанров

Сочинение — это не только самостоятельно составленный текст, но еще и произведение определенного жанра. Поэтому при обучении сочинению очень важно научить студентов разбираться в жанровом разнообразии текстов, знать функционально обусловленные языковые средства и особенности их использования в разных сферах употребления. Выделяются следующие типы текстов: повествование, описание, объяснение, рассуждение, деловое (официальное) письмо. Обычно такие тексты являются одновременно и типами письменных высказываний, и жанрами текстов.

В ТРЯ-4 основной жанр письменных заданий — повествование, а в ТРЯ-8 — рассуждение. Порядок обучения жанру такой — повествование, описание, рассуждение.

4.1. Текст-повествование — это передача информации о действиях и событиях, которые последовательно развертываются во времени и пространстве и изменяются количественно и качественно. В таких текстах важен порядок протекания действий, процессов, явлений, поэтому в повествовании есть начало события, его развитие события и окончание события. Последовательность изложения в повествовательном тексте обычно соответствует фактическому ходу событий; здесь не выделяется точка зрения автора, нет анализа фактов. В повествовании необходимо уловить причинно-временную последовательность в развертывании событий и показать последовательность в смене действий, в движении сюжета к развязке. Однако в некоторых видах повествований могут быть и статические отрезки текста, в которых нет действия, например, с элементами описания портрета, места или повествование биографического характера. Это достаточно трудный вид сочинения, поэтому редко встречается в ТРЯ-4.

4.2. Текст-описание характеризуется изображением какого-либо явления действительности, лица или предмета путём перечисления его существенных и несущественных признаков. Описание — это констатирующая речь, которая даёт статическую картину действительности. В описании не будет развития действия и событий, для него характерно отсутствие динамики, поскольку в таком тексте основное внимание уделяется признакам и свойствам описываемого предмета или явления,

события. Это может быть описание внешности человека или животного, пейзажа, архитектурного сооружения, интерьера и т.п. Текст-описание может быть использован в любом стиле речи. Описание является основным типом в ТРЯ-4.

4.3. Текст-объяснение используется для пояснения фактов, процессов, поступков. Его особенность — изложение особенностей, качеств, свойств, признаков, принципов устройства, назначения, происхождения, характера описываемого предмета, явления и т.п. Этот тип текста встречается в ТРЯ-4 и ТРЯ-8.

4.4. Текст-рассуждение предполагает высказывание и обоснование определённой точки зрения, это аргументированное изложение и подтверждение какой-нибудь мысли, сообщение нового знания о предмете речи. В основе текста-рассуждения лежит рассуждение как тип речи, между высказываниями в таком тексте должна отчётливо прослеживаться причинно-следственная связь, поэтому текст-рассуждение имеет четкую структуру: тезис, аргумент, вывод. Как правило, тезис – это основная мысль, которая нуждается в доказательствах, аргументах, вывод в заключительной части сочинения-рассуждения представляет собой доказанный с помощью аргументов тезис. При этом тезис и аргумент должны быть связаны логически и грамматически. Тексты-рассуждения формируют навык убедительно доказать свою точку зрения, подтвердив её сильными аргументами. Тексты-рассуждения чаще встречаются в ТРЯ-8.

4.5. Деловое (официальное) письмо, главная цель которого – передача адресату определенной информации, представляет собой жанр, который имеет практическое применение в коммуникации и отличается от других жанров краткостью и ясностью. Кроме того, этот вид сочинения носит полифункциональный характер: студентам необходимо знать речевые формулы, клише, используемые в письме, формы письменного обращения к адресату, способы выражения благодарности, и т.д. Разновидностями эпистолярной письменной речи являются письмо, записки, сообщения и резюме. В таких текстах необходимо обратить внимание на единство формы и содержания. Данные задания есть в ТРЯ-4 и ТРЯ-8.

## 5. Поэтапная работа над сочинением

Сочинение представляет собой наиболее трудный вид письменных работ, поскольку оно предполагает самостоятельный отбор фактов или событий, связанных с выражением чужих и своих собственных мыслей в письменной форме. Сочинение требует самостоятельного составления плана, соответствующего заданной теме, и умения дать оценку событиям и поступкам персонажей. Поэтому процесс написания сочинения включает несколько этапов: сбор, осмысление и анализ ин-

формации, продумывание логики ее изложения и собственно написание текста. Процесс написания сочинения можно представить также в виде схемы: подготовительный этап, этап творчества и этап редактирования (схема 5):



Схема 5. Процесс написания сочинения

### 5.1. Подготовительный этап

Этот этап предполагает выбор темы; сбор необходимой информации по теме; формулировку главной мысли; составление плана, определяющего логику последовательного изложения материала. На этом этапе активизируются опорные языковые знания студентов.

### 5.2. Этап творчества

На этом этапе происходит творческое осмысление темы сочинения, а также на основании составленного плана тезисы формулируются в расширенном виде. Стоит обратить внимание на последовательность и независимость (или логическую зависимость) каждой части.

### 5.3. Этап редактирования

Исправление, редактирование создаваемого текста очень важная часть написания сочинения. На этом этапе следует провести анализ текста с точки зрения его лексико-грамматического наполнения (отбор слов и речевых моделей), стремясь к логичности, точности, разнообразию языковых средств. Текст дополняется, отдельные его части сокращаются или расширяются, при этом не следует забывать о трех основных структурных частях сочинения: вступлении, основной части и заключении. Окончательная корректировка текста будущего сочинения должна проводиться на основе единства формы и содержания.

## Выводы

Таким образом, мы определили систему формирования навыков письменной речи студентов, обучающихся в филологических вузах Китая по специальности “русский язык”. На наш взгляд, четко организованное последовательное обучение письменным продуктивным и репродуктивным видам речи в соответствии с предложенной схемой будет способствовать более успешному владению русским языком.

На основе знаний лексики и грамматики русского языка студенты-русисты отрабатывают навыки языкового, смыслового, композиционного, стилистического анализа текста, а благодаря поэтапному обучению самостоятельно пишут сочинения. Все этапы обучения письменным видам речевой деятельности взаимосвязаны, они могут быть использованы и вместе, и отдельно, но их сочетание обязательно должно быть сбалансировано для формирования навыков и умений письма

(схема 6).

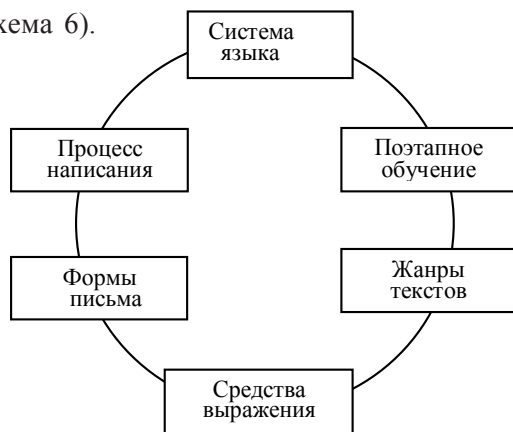


Схема 6. Система формирования навыков письма студентов РКИ

При порождении письменных продуктивных текстов студенты опираются на знание системы русского языка в соответствии с механизмом конструирования письменных структур: слово – предложение – абзац – текст.

Поэтапное обучение письменной речи предполагает выполнение различных упражнений, направленных на овладение продуктивными лексико-грамматическими навыками, а также речевыми умениями. От простых заданий списывания студенты переходят к выполнению более сложных упражнений, требующих творческого подхода к решению поставленных задач. Эта последовательность выполнения упражнений может изменяться в зависимости от текущих целей и задач работы с текстом.

Поэтапное обучение письменной речи предполагает выполнение различных упражнений, направленных на овладение продуктивными лексико-грамматическими навыками, а также речевыми умениями. От простых заданий списывания студенты переходят к выполнению более сложных упражнений, требующих творческого подхода к решению поставленных задач. Эта последовательность выполнения упражнений может изменяться в зависимости от текущих целей и задач работы с текстом.

Вся система проанализированных в данной статье упражнений, выполняемых в письменной форме, относится к учебной письменной речи. Письменная речь рассматривается в качестве творческого коммуникативного умения, понимае-

мого как способность изложить в письменной форме свои мысли. Вся информация, выражаемая в письменной речи, должна опираться на достаточно полное использование развернутых грамматических средств языка. У студентов в полной мере должны быть сформированы навыки письменной деятельности, в рамках которой развиваются умения создавать письменные тексты определенного жанра. Обучение жанрам проходит последовательно: изложение, повествование, описание, рассуждение, деловое письмо.

Студенты должны четко представлять структуру текста, уметь использовать лексические и грамматические средства связи, формулировать тему и микротемы, выделять главную и второстепенную информацию, владеть приемами свертывания/развертывания текста. Формированию у студентов умения правильного выбора языковых средств, адекватных типу и жанру письменного общения, а также логической, точной последовательности изложения информации, способствует планомерная, четко организованная работа по обучению написанию репродуктивно-продуктивных текстов.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] Н.И. [u] 1999  
 [2] Н.И. [g] 1998 Ш.И. [r] S—  
 { н < • [ х • ю < , , v N > N Y e f [ X l o • □ [ J ] я -  
 NэVДОн< Yef[я, {4g0  
 [3] с., \%os 2000  
 °srN™Q\OYez[M]яS–НяШльI {YeI•ьQHr>y0  
 [4] hgn^Oe 2000  
 ™Q\O[M]яNmWSяq\“N’Yf[ьQHr>y0